Manuale di zenon

Cambio lingua

v.8.00

©2018 Ing. Punzenberger COPA-DATA GmbH

Tutti i diritti riservati.

La distribuzione e la copia di questo documento - indifferentemente dal metodo usato - è consentita solo con il permesso scritto della società COPA-DATA. I dati tecnici servono solo alla descrizione del prodotto e non rappresentano in alcun modo caratteristiche garantite in senso giuridico. Con riserva di modifiche - anche di tipo tecnico.

Indice

1. Benvenuti nell'help di COPA-DATA 5

2. Cambio lingua 5

3. Oggetti traducibili 6

3.1 Testi non traducibili 7

4. Tabella lingua e file lingua. 8

4.1 Cambio lingua - Visualizzazione dettagli - Barra degli strumenti e menù contestuale 9

4.2 Parole chiave 11

4.3 Creare un nuovo file lingua 12

4.4 Rinominare un file lingua 13

4.5 Copia e incolla 13

4.6 Ordinamento 14

4.7 Filtrare 15

4.8 Trova 15

4.9 Sostituire 17

4.10 Visualizzazione di più righe 18

4.11 Caratteri 18

4.12 Usare la tabella lingua nell´Editor 19

5. Parole chiave nella tabella lingua 19

5.1 Aggiungere una nuova parola chiave 20

5.2 Language Table Wizard 20

5.2.1 Avviare il Wizard 21

5.2.2 Finestra iniziale 23

5.2.3 Impostazioni 24

5.2.4 Finish 25

5.3 System Text Wizard 26

5.3.1 Avviare il Wizard 26

5.3.2 Finestra iniziale 27

5.3.3 Impostazioni 28

5.3.4 Finish 29

6. Modificare inserimenti 30

7. Modificare esternamente un file lingua 31

7.1 Esportare e importare file lingua 33

7.2 Language Translation Wizard 36

7.2.1 Avviare il Wizard 36

7.2.2 Finestra iniziale 38

7.2.3 Esportazione 38

7.2.4 Importa 41

7.3 Modifica di un file ZIP 42

7.4 Modificare un file testo 43

7.5 Modifica di CSV in MS Excel 44

7.6 Esportare testi per farli tradurre 44

8. Parole chiave predefinite – Testi di sistema in CEL 45

9. Font - Caratteri 46

10. Percorsi per cambio lingua dell´help del Runtime 47

11. Funzione "Cambio lingua" 49

1. Benvenuti nell'help di COPA-DATA

GUIDA GENERALE

Se non avete trovato le informazioni che cercavate o se avete dei consigli relativi al completamento di questo capitolo dell'help, potete scrivere una E-Mail all'indirizzo documentation@copadata.com.

SUPPORTO TECNICO ALLA PROGETTAZIONE

Per domande relative a progetti concreti ci si può rivolgere via E-Mail all'indirizzo support@copadata.com.

LICENZE E MODULI

Se si ha bisogno di nuovi moduli o licenze, rivolgersi ai dipendenti di COPA-DATA all'indirizzo sales@copadata.com.

2. Cambio lingua

La funzionalità del cambio lingua consente di visualizzare a Runtime testi, grafiche e caratteri in diverse lingue.
Il "Cambio lingua" è uno strumento particolarmente utile nei seguenti casi:

- Quando si tratta di creare un progetto da utilizzare in diverse regioni e con diverse lingue.
- Quando si hanno impianti decentralizzati, a cui si deve poter accedere da tutto il mondo.
- Se si vuole consentire la gestione in diverse lingue di uno stesso impianto.

La configurazione avviene creando nella visualizzazione dettagli del nodo **File delle lingue** una tabella lingua (A pagina: 8) contenente i file lingua necessari.
Una guida step by step si trova nel tutorial dedicato all´**Internazionalizzazione**.

MENÙ CONTESTUALE - MANAGER DI PROGETTO

Voce di menù	Azione
Nuovo file lingua...	Apre la finestra di dialogo che consente di creare un nuovo file lingua.
Profilo Editor	Apre il menù a tendina contenente i profili Editor predefiniti.
Guida	Apre la guida online.

3. Oggetti traducibili

Si può utilizzare il "Cambio lingua" per la maggior parte dei moduli e delle funzionalità.
Esempio:

- Finestre di dialogo visualizzate a Runtime, come finestre standard per il login, oppure finestre di dialogo per filtri allarmi.
- Testi visualizzati su elementi, come pulsanti o elementi di tipo "Testo statico".
- Testi valore limite.
- Identificazione variabili.

  Nota: se in elementi (ad es. elemento combinato, collega testo) o liste (ad es. lista nel tipo di immagine “Diagnostica variabili”) vengono utilizzate variabili per più progetti, viene sempre utilizzato il file di lingua del progetto in cui si trova la variabile per tradurre l'identificazione della variabile.
- Testi di stato e messaggi di sistema nella Lista di informazione allarmi, nella Lista Eventi Cronologica e nell´Industrial Performance Analyzer
- Cambio lingua per i testi di un'immagine di tipo `Blocco note`, oppure pagine HTML per il tipo d´immagine `HTML`.
- Guida Runtime
- Nomi gruppi e classi per i gruppi allarme/evento e le classi allarmi/eventi.
- Percorsi per grafiche, guida, multimedia, testi, formati, e Report Viewer.
- Cambio di elementi dinamici e statici in sequenze concatenate S7-Graph.
- Set di caratteri, come Arial Unicode.
- e molto altro ancora.

È possibile configurare elementi in modo che non siano traducibili:

3.1 Testi non traducibili

Non traducibili sono:

Funzionalità	Testi non traducibili
ALC	Nomi delle sorgenti.
Progettazione impianto	Cambio lingua non possibile.
Archivio	▸ **Nome breve** ▸ **Nome**
Tipi di dato	▸ **Nome**
Funzioni	▸ **Nome**
HTML Web Engine	I testi generati a Runtime per l´AML e la CEL. Eccezioni: le colonne **Testo** e **Unità di misura**.
Load Management	▸ **Nome** Rete ▸ **Nome** Gruppo di utilizzatori ▸ **Nome** Carico: ▸ **Nome** Generatore
Menù	▸ **Nome** per menù principale
PFS	**Nomi** di: ▸ **Gruppi di modello orario** ▸ **Eventi** ▸ **Calendario**
Matrici di reazione	▸ **Nome**
Manager di gruppi ricette	▸ **Nome gruppo** ▸ **Nome ricetta**
Modelli	▸ **Nome**
Caratteri	▸ **Nome**
Script	▸ **Nome**
Ricette standard	▸ **Nome**
Liste testi	Cambio lingua non possibile.

Driver	▸ **Nome** (viene indicato nella Selezione driver)
Variabili	▸ **Nome** ▸ **Valore di riempimento arch. per tipo String**
Interblocchi	▸ **Nome**
Temporizzatori	▸ **Nome** del temporizzatore.
Attribuzioni	▸ **Nome**

4. Tabella lingua e file lingua.

Per poter configurare un cambio lingua, si deve anzitutto creare un nuovo **File lingua** nella **Tabella lingua** del nodo **File delle lingue** del progetto o del progetto globale. Questo file lingua viene salvato come file di testo.

A questo proposito, vale quanta segue:

- La tabella contiene sempre una colonna **Parola chiave**.
- La colonna **ZENONSTR.TXT** viene creata automaticamente. Questo file non può essere cancellato, ma esteso. All'avvio del Runtime, questo file viene caricato automaticamente.
- Nella tabelle lingua, ad ogni lingua viene assegnata una propria colonna.
- Per ogni colonna viene creato un proprio file lingua (A pagina: 12).
  In questo file viene salvata la parola chiave con la sua traduzione. Parola chiave e traduzione sono separate dal carattere "barra verticale" **|**.
- Quando si inserisce una nuova parola chiave in una tabella lingua, questa parola verrà inserita automaticamente nella riga corrispondente di tutte le colonne della tabella. Questa parola chiave predefinita deve poi essere sostituita dalla traduzione della rispettiva lingua nella colonna corrispondente alla lingua.
- Le traduzioni possono essere visualizzate e commutate anche nell'Editor. Per farlo, selezionare la voce **Tabella lingua per l'Editor** del menù contestuale o della barra degli strumenti della finestra di anteprima **File delle lingue**.
  Nota: il menù a tendina può visualizzare un massimo di 30 file di lingua.
- Per poter eseguire il cambio lingua a Runtime, invece, si deve progettare la zenon funzione corrispondente nell´Editor.
- Se nel file in uso al momento non esiste nessun inserimento (lingua/colonna), verrà visualizzato un inserimento vuoto.

- Se non esiste nessun inserimento in nessun file (lingue/colonne), può essere visualizzata in alternativa la parola chiave.
  Perché questo sia possibile, però, la proprietà **Visualizza parole chiave non tradotte** deve essere attiva. Nota: questa proprietà si trova nel gruppo "Aspetto grafico" delle proprietà di progetto.
  Nota: questa proprietà si trova nel gruppo **Aspetto grafico** delle proprietà di progetto.
- Se nel progetto globale e nel progetto locale ci sono parole chiavi identiche, a Runtime verranno utilizzati gli inserimenti del progetto globale.

4.1 Cambio lingua - Visualizzazione dettagli - Barra degli strumenti e menù contestuale

I simboli e i comandi della barra degli strumenti e del menù contestuale consentono di eseguire azioni per creare e gestire i file delle lingue.

Voce di menù	Azione
Nuovo file lingua...	Aggiunge un nuovo file lingua vuoto nella tabella.
Crea funzione standard	Crea una funzione **Cambio lingua** e apre la finestra di dialogo (A pagina: 49) per configurarla.
Salva	Salva il file lingua.
Copia file	Copia il file selezionato negli appunti
Copia parola chiave	Copia le parole chiave selezionate negli appunti.
Inserisci	Aggiunge contenuto preso dagli appunti (file oppure parole chiave) nella tabella lingua. Il file aggiunto sarà visibile solo dopo che sarà stato eseguito un aggiornamento della visualizzazione dell´Editor.
Elimina file	Cancella il file di lingua selezionato dalla tabella lingua.
Elimina chiave	Cancella la parola chiave selezionata dalla tabella lingua.
Torna all'elemento di partenza	Ritorna alla posizione di partenza nell´Editor di zenon. Nota: questa voce del menù contestuale è disponibile solamente se si è passati alla posizione attuale da un altro punto dell´Editor usando il comando di menù contestuale **Elementi collegati**.
Esporta file	Esporta il file di lingua selezionato in formato TXT.
Importa file	Importa file in formato TXT.
Import/Export esteso	Apre il menù a tendina che consente di importare ed esportare file CSV.
Trova	Apre la finestra di dialogo (A pagina: 15) per cercare inserimenti nel file di lingua attivo.
Sostituire	Apre la finestra di dialogo (A pagina: 17) per cercare e sostituire inserimenti nella file lingua attivo.
Carattere per il file di lingua selezionato	Apre il menù a tendina che consente di selezionare un carattere (A pagina: 46): ▸ Selezione: si apre la finestra di dialogo che consente di selezionare un carattere. ▸ Carattere Standard: verrà utilizzato il carattere standard. Non disponibile per **parola chiave**.
Tabella lingua per l'Editor	Apre il menù a tendina che consente di selezionare il file lingua per l´Editor (A pagina: 8). Nota: il menù a tendina può visualizzare un massimo di 30 file di lingua.
Rimuovi tutti i filtri	Elimina tutti i testi filtro dalle colonne.
Tabella caratteri	Apre la mappa caratteri di Windows.
Guida	Apre la guida online.

Info

Le operazioni **esporta**, **copia**, **cerca** e **sostituisci file** si riferiscono al file di lingua attivo.

Attivo significa: quando si clicca all´interno della tabella, il file nella cui colonna si è cliccato viene impostato come "attivo". Il nome del file attivo verrà visualizzato nella finestra delle proprietà, e verrà visualizzato il simbolo del cannocchiale nel titolo della colonna che contiene il file.

4.2 Parole chiave

DEFINIRE LE PAROLE CHIAVE

Le parole chiave sono contrassegnate dal carattere @.

A questo proposito, vale quanta segue:

@Testo	Viene tradotto tutto il testo.
Testo@	Il testo non viene tradotto.
@Testo@Testo	Viene tradotto il testo compreso tra i due segni @ ▸ Regola: il testo dopo un numero dispari di @ viene tradotto. Il conteggio comincia all´inizio dell´inserimento. Il testo tra il primo e il secondo @ viene tradotto, quello tra il secondo e il terzo @ no! Esempio: @user@Doe ▸ user viene tradotto ▸ Doe non viene tradotto

CONCATENAZIONI

Elementi di testo da tradurre ed elementi di testo che non vanno tradotti, possono essere concatenati.

Esempio:
@L'utente@ Doe @ viene deregistrato.

Testo	Traduzione
L´utente	X
Doe	--
viene deregistrato.	X

TRADUZIONI A RUNTIME

Per quello che riguarda la visualizzazione di traduzioni a Runtime, vale quanto segue:

- Alla parola chiave è assegnata una traduzione: vengono visualizzati i testi tradotti.
- Alla parola chiave non è assegnata nessuna traduzione: non verrà visualizzato nessun testo.
- Nessun file lingua contiene una traduzione: viene visualizzata la parola chiave senza @.

VISUALIZZAZIONE DI PAROLE CHIAVE

Per visualizzare la parola chiave non tradotta in caso di testi mancanti:

1. Nelle proprietà di progetto, passare a **Aspetto grafico -> Runtime generale**.
2. Attivare la proprietà **Visualizza parole chiave non tradotte**.

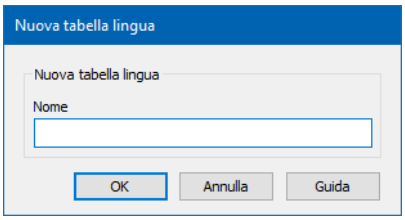
   I testi non tradotti verranno poi visualizzati a Runtime come `@Parola chiave`.

4.3 Creare un nuovo file lingua

Per creare un nuovo file lingua:

1. Aprire il menù contestuale del nodo **File di lingua** nel **Manager di progetto**
2. Selezionare la voce **Nuovo file lingua**.

   Si aprirà la finestra di dialogo che consente di creare un nuovo file lingua.



3. Assegnare al file un nome a piacere. L´estensione file ***.txt** verrà aggiunta al nome automaticamente.
   Il nome file corrisponde al titolo della colonna nella visualizzazione dettagli del nodo File delle lingue.

   Nota: non è consentito l´uso di caratteri speciali.

4. Confermare cliccando sul pulsante **OK**.

   Il nuovo file verrà inserito nella colonna più a destra della tabella lingua. Si potrà modificare la posizione del file nella tabella portando il mouse sull´intestazione della colonna e trascinandola via Drag&Drop.

Quando si crea un nuovo file lingua, vengono generate sottocartelle corrispondenti nella cartella **File** dell´albero di progetto. Queste cartelle hanno il nome del file lingua che è stato appena creato. Queste cartelle sono il luogo di salvataggio per i contenuti riferiti alla lingua. Le sottocartelle vengono create per:

- Grafica
- Guida
- Multimedia
- Testi e Formati
- Report Viewer

4.4 Rinominare un file lingua

Il nome del file attivo viene visualizzato nella finestra delle proprietà come proprietà **Nome file**. Qui è possibile modificarlo. Quando si rinomina un file lingua, vengono rinominate anche le relative sottocartelle nelle cartelle di file binari.

4.5 Copia e incolla

È possibile copiare i file lingua e inserirli nel progetto sorgente, oppure in altri progetti.

COPIA

Per copiare un file lingua:

1. Cliccare con il tasto destro del mouse nella colonna della tabella lingua con la lingua desiderata.
2. Selezionare il comando **Copia file**.

   Il file lingua verrà copiato negli appunti.

INCOLLA

Per inserire un file lingua preso dagli appunti:

1. Cliccare con il tasto destro del mouse nella tabella lingua.

2. Selezionare **Inserisci**.

   Il file lingua preso dagli appunti verrà inserito come ultima colonna a destra della tabella lingua. Verranno create anche le necessarie cartelle per i file binari.

Nota: le parole chiave possono essere copiate e inserite anche usando le combinazioni di tasti `Ctrl+C` e `Ctrl+V`. Questo, tuttavia, non è possibile per i file lingua.

COMPORTAMENTO IN CASO DI "INCOLLA"

Quando si esegue l´operazione "Incolla", il sistema distingue fra progetto sorgente e altri progetti:

- "Incolla" nel progetto sorgente:
  Viene inserito un nuovo file con il nome **COPIA n DI XXX.TXT**.
  - **n**: numero della copia.
  - **XXX**: nome del file copiato.
- Quando si inserisce un file in un altro progetto, il sistema controlla se esiste già un file lingua con lo stesso nome.
  - Se esiste un file lingua con lo stesso nome: verrà visualizzata la richiesta se il file esistente deve essere sovrascritto.
  - Se il file lingua non esiste ancora: il file lingua verrà inserito con il suo nome originale.

> **Info**
>
> I file lingua possono essere anche esportati e importati (A pagina: 33).

4.6 Ordinamento

Gli inserimenti delle colonne della tabella lingua possono essere ordinati. Si può modificare anche la successione delle colonne.

Ordinare gli inserimenti:

1. Cliccare sull´intestazione della colonna che deve essere ordinata.

   L´ordine degli inserimenti della colonna verrà modificato. La direzione dell´ordinamento (ascendente/discendente) è indicata dalla freccia visualizzata sopra l´intestazione della colonna.
2. Cliccando di nuovo sull´intestazione, si inverte di nuovo la direzione dell´ordinamento degli inserimenti della colonna..

Modificare la successione delle colonne:

1. Cliccare sull´intestazione della colonna che si vuole spostare.

2. Tenere premuto il tasto del mouse.
3. Spostare il mouse nella posizione desiderata.

   Una barra verticale blu indica il posto in cui la colonna verrà collocata.
4. Rilasciare il tasto del mouse.

   La colonna verrà spostata nella posizione desiderata.

Nota: la colonna **Parola chiave** deve essere sempre la prima a sinistra della tabella e non può essere spostata.

4.7 Filtrare

È possibile visualizzare una visuale filtrata della tabella lingua.

Procedura:

1. Cliccare sul campo "Testo filtro" della colonna desiderata.
2. Inserire un testo filtro.
   Si possono usare wildcard:
   - *****: sostituisce qualsiasi carattere e un qualsiasi numero di caratteri.
     red* trova tutti i testi che iniziano con **red**.
   - **?**: sostituisce un determinato carattere.
     r?d trova**red**, **rad**, ...

   Tutte le righe che non corrispondono al criterio di filtro, verranno nascoste nella visualizzazione filtrata della colonna.

È possibile combinare filtri diversi.

Per resettare il filtro, cancellare il testo filtro dall´apposito campo di inserimento nell´intestazione di colonna, oppure usare il comando **Rimuovi tutti i filtri** del menù contestuale.

4.8 Trova

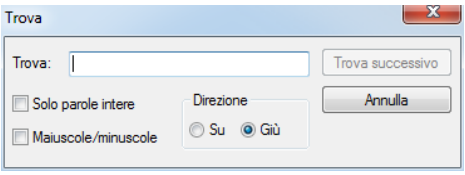
E' possibile cercare nella tabella lingua determinati testi o frammenti di testo. Per farlo, si possono utilizzare cosiddette espressioni regolari (regular expressions). Le corrispondenze trovate, poi, possono essere anche immediatamente sostituite. L´operazione "Trova e sostituisci" viene sempre eseguita solamente per la colonna nella quale si trova il cursore.

Per eseguire la ricerca:

1. Cliccare nella colonna desiderata.
2. Cliccare con il tasto destro del mouse.

3. Si aprirà il menù contestuale; selezionare **Trova (A pagina: 15).**

FINESTRA DI DIALOGO "TROVA"



Parametro	Descrizione
Cerca	Campo di inserimento del criterio di ricerca.
Solo parole intere	▸ `Attiva:` il sistema cercherà solamente il criterio di ricerca digitato nel campo di inserimento. Esempio: "**Text**" trova solo "**Text**", ma non "**Textur**". ▸ `Non attiva:` il sistema cerca anche le espressioni che contengono il criterio di ricerca. Per esempio: "**Text**" trova in questo caso anche "**Textur**".
Maiuscole/minuscole	▸ `Attiva:` nell´eseguire la ricerca, il sistema distingue fra lettere maiuscole e minuscole. Esempio: "**Text**" trova solo "**Text**". ma non "**text**". ▸ `Non attiva:` nell´eseguire la ricerca, il sistema non tiene conto della scrittura in lettere maiuscole e minuscole.
Direzione	Definisce la direzione in cui viene eseguita la ricerca. ▸ **Su**: La ricerca procede dalla cella selezionata verso l´alto. ▸ **Giù**: La ricerca procede dalla cella selezionata verso il basso.
Trova successivo	Cerca ed evidenzia la prossima corrispondenza di testo.
Annulla	Interrompe la ricerca e chiude la finestra di dialogo.

RICERCA INCREMENTALE

Per eseguire una ricerca incrementale:

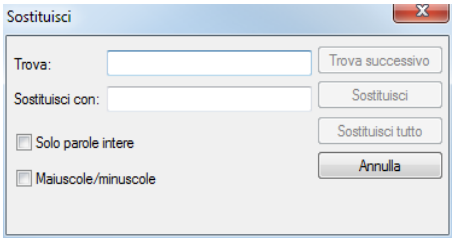
1. Portare il puntatore del mouse nella colonna desiderata.
2. Digitare il carattere con cui inizia l´inserimento desiderato.
   - Verrà selezionata la prossima riga della colonna attiva, che inizia con il carattere indicato come criterio di ricerca.
   - La ricerca si riferisce sempre al primo carattere della riga.
     Esempio: **r** trova la riga che contiene **red**, ma non quella che contiene **green**.

4.9 Sostituire

Per trovare e sostituire testi:

1. Cliccare nella colonna desiderata.
2. Cliccare con il tasto destro del mouse.
3. Si aprirà il menù contestuale; selezionare **Sostituisci** (A pagina: 17).

FINESTRA DI DIALOGO "SOSTITUISCI"



Parametro	Descrizione
Cerca	Campo di inserimento del criterio di ricerca.
Sostituire con	Inserimento del termine che deve sostituire il criterio di ricerca.
Parola completa	▸ `Attiva:` il sistema cercherà solamente il criterio di ricerca digitato nel campo di inserimento. Esempio: "**Text**" trova solo "**Text**". ma non "**Textur**". ▸ `Non attiva:` il sistema cerca anche le espressioni che contengono il criterio di ricerca. Esempio: "**Text**" trova in questo caso anche "**Textur**".
Scrittura in maiuscole/minuscole	▸ `Attiva:` nell´eseguire la ricerca, il sistema distingue fra lettere maiuscole e minuscole. Esempio: "Text" si trova solamente "Text" ma non "text". ▸ `Non attiva:` nell´eseguire la ricerca, il sistema non tiene conto della scrittura in lettere maiuscole e minuscole.
Trova successivo	Cerca e trova la prossima corrispondenza di testo.
Sostituisci	La corrispondenza trovata viene sostituita.
Sostituisci tutto	Tutte le corrispondenze trovate nella colonna attiva vengono sostituite senza una richiesta di conferma.
Annulla	Termina la ricerca

4.10 Visualizzazione di più righe

Testi chiave e traduzioni possono essere visualizzati a più righe. A questo scopo, è possibile modificare l´altezza delle righe stesse.

Per definire individualmente l´altezza delle righe:

1. Portare il mouse sull´intestazione della riga, a sinistra della colonna **Parola chiave**.
2. Spostare il mouse verso la linea di separazione fra le righe, finché il puntatore non assume l´aspetto di una croce.
3. Trascinare la riga tenendo premuto il tasto sinistro del mouse finché non avrà l´altezza desiderata.

Per adattare l´altezza delle righe automaticamente:

1. Portare il mouse sull´intestazione della riga, a sinistra della colonna **Parola chiave**.
2. Spostare il mouse verso la linea di separazione fra le righe, finché il puntatore non assume l´aspetto di una croce.
3. Cliccare due volte sulla linea di separazione.

   L´altezza della riga verrà adattata automaticamente al contenuto, e l´Interruzione riga verrà eseguita in corrispondenza della larghezza della colonna.

Nota: le altezze delle righe impostate non verranno salvate quando si chiude la lista.

4.11 Caratteri

Anche i caratteri (A pagina: 46) possono essere modificati usando il menù contestuale della tabella lingua.
Nel progetto globale si possono creare delle liste caratteri globali. Gli inserimenti presenti in queste liste saranno poi disponibili in tutti i progetti del workspace.

Info

*Se il tipo di carattere non viene visualizzata in modo corretto nella visualizzazione elenco, si dovrà attivare nel panello di controllo il tipo di carattere **Arial Unicode**.*

4.12 Usare la tabella lingua nell´Editor

Le parole chiave possono essere tradotte e utilizzate già durante la progettazione nell'Editor. Per esempio, si può verificare già nell`Editor se i campi testo hanno la lunghezza necessaria per gli inserimenti nelle diverse lingue.

Per usare un file lingua nell´Editor:

1. Selezionare nel menù contestuale l´inserimento **Tabella lingua per l'Editor**.
2. Selezionare nel sottomenù il file desiderato

   Nota: il menù a tendina può visualizzare un massimo di 30 file di lingua.
3. Il file lingua attivo nell´Editor è facilmente riconoscibile per il colore verde dell´intestazione della colonna corrispondente.

5. Parole chiave nella tabella lingua

Le parole chiave (A pagina: 11) per i testi traducibili sono contrassegnate in zenon dal carattere @. Le parole chiave sono inserite nella tabella della lingua senza l'identificativo @. Eventuali caratteri di controllo @ verranno rimossi automaticamente.

Suggerimento

Utilizzare:

- Per inserire parole chiave il **Language Table Wizard** (A pagina: 20)
- Per gestire le traduzioni il **Language Translation Wizard** (A pagina: 36) e **Project Translation Interface**
- Per importare i testi di sistema il **System Text Wizard** (A pagina: 26)

Per quello che riguarda l´aggiunta di inserimenti nella tabella lingua, vale quanto segue:

- Per ogni @ viene creato un pacchetto.
- Ogni pacchetto deve essere inserito singolarmente nella tabella lingua.

  Esempio: al testo traducibile "**@L´utente@ Doe @viene deregistrato.**" corrispondono due pacchetti nella tabella lingua:

  - Riga 1: **L´utente**
  - Riga 2: **viene deregistrato.**
- Dopo un´importazione, ogni file lingua riceve in un primo momento solamente le parole chiave che aveva prima dell´importazione.

- Non appena si modifica qualcosa nella tabella lingua (per es. inserimento di una nuova parola chiave), vengono sincronizzate tutte le parole chiave di tutti i file lingua.
  Ogni file conterrà poi tutte le parole chiave.
- Tutte le nuove parole chiave inserite nella tabella vengono sempre scritte subito in tutti i file di lingua esistenti

> **Attenzione**
>
> *Un´importazione può avere come conseguenza il fatto che esistono delle nuove parole chiave per le quali non ci sono traduzioni nei file lingua esistenti. In questo caso le parole chiave verranno visualizzate a Runtime.*
>
> *Per visualizzare le parole chiave precedute da un @, deve essere stata attivata nelle proprietà di progetto la proprietà* ***Visualizza parole chiave non tradotte****.*

5.1 Aggiungere una nuova parola chiave

Per aggiungere una nuova parola chiave:

1. Cliccare nell´ultima cella vuota della colonna **Parola chiave**.
2. Inserire la parola chiave.

   Quest´ultima verrà inserita automaticamente in tutte le colonne disponibili della tabella lingua.
3. Inserire per ogni colonna il termine corretto.

Nota: la parola chiave può essere immessa anche premendo il tasto `Ins`. Quando si preme il tasto `Ins`, l´ultima cella della colonna "Parola chiave" verrà abilitata alla modifica, indipendentemente dalla posizione del cursore mouse nella tabella.

> **Info**
>
> *È possibile inserire parole chiave anche usando il* ***Language Table Wizard*** *(A pagina: 20). Si raccomanda di usare il Wizard. In questo modo si avrà la garanzia di inserire tutte le parole chiave necessarie.*

5.2 Language Table Wizard

Questo Wizard

- Cerca nel progetto attivo i testi traducibili o le parole chiave (testo contrassegnato da un @).

- Scrive le parole chiave trovate.
  - O nella tabella lingua selezionata del progetto attivo, oppure,
  - Nel progetto globale.

Per esigenze di riferimento, deve essere selezionata almeno una tabella (`ZENONSTR.TXT`) per l´importazione.

Se vengono trovati testi senza il segno @, è possibile impostarli come parole chiave nel progetto. Per farlo, si dovrà digitare un @ all´inizio del testo.

Attenzione

Nota: il Wizard è disponibile solo in inglese.

Il "Language Table Wizard" sostituisce il vecchio **Language Change Wizard (VBA)**.

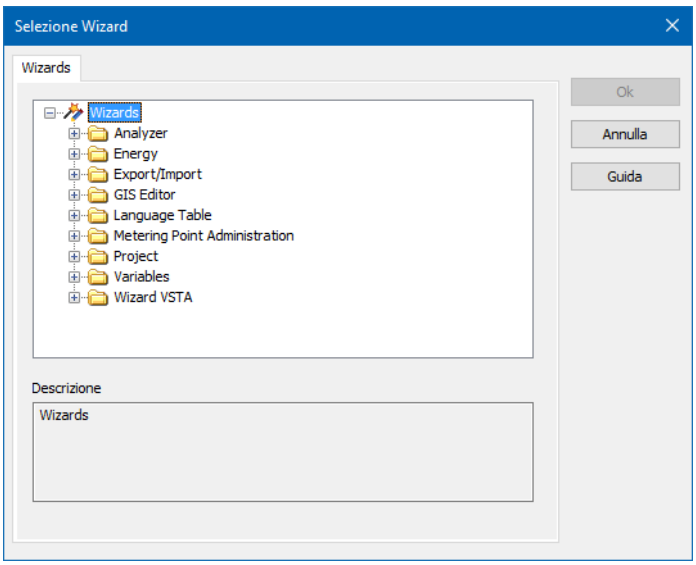
5.2.1 Avviare il Wizard

Il Wizard può essere selezionato direttamente nella finestra di dialogo che consente di lanciare i Wizard.

Per avviare il Wizard:

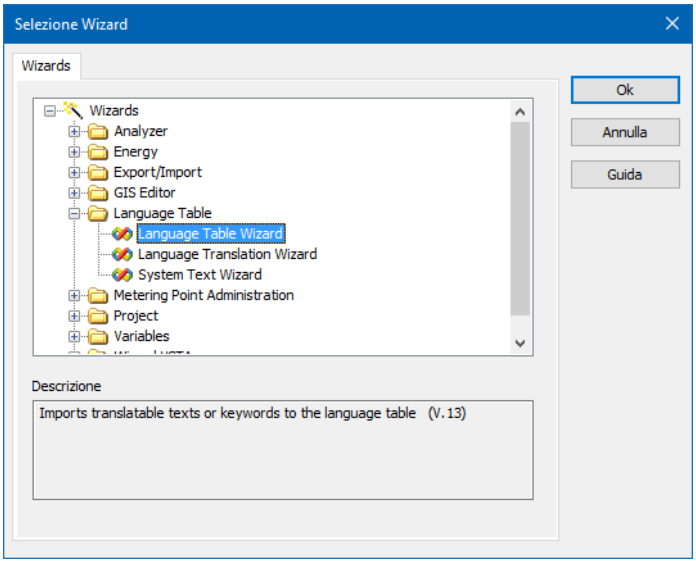
1. Cliccare su Extras -> Avvia Wizards nell´Editor....
   Oppure: Premere la combinazione di tasti `Alt+F12`

   Si aprirà la finestra di selezione con tutti i Wizard disponibili.



2. Selezionate la cartella **Language Table.**

3. In questa cartella, selezionare **Language Table Wizard**.

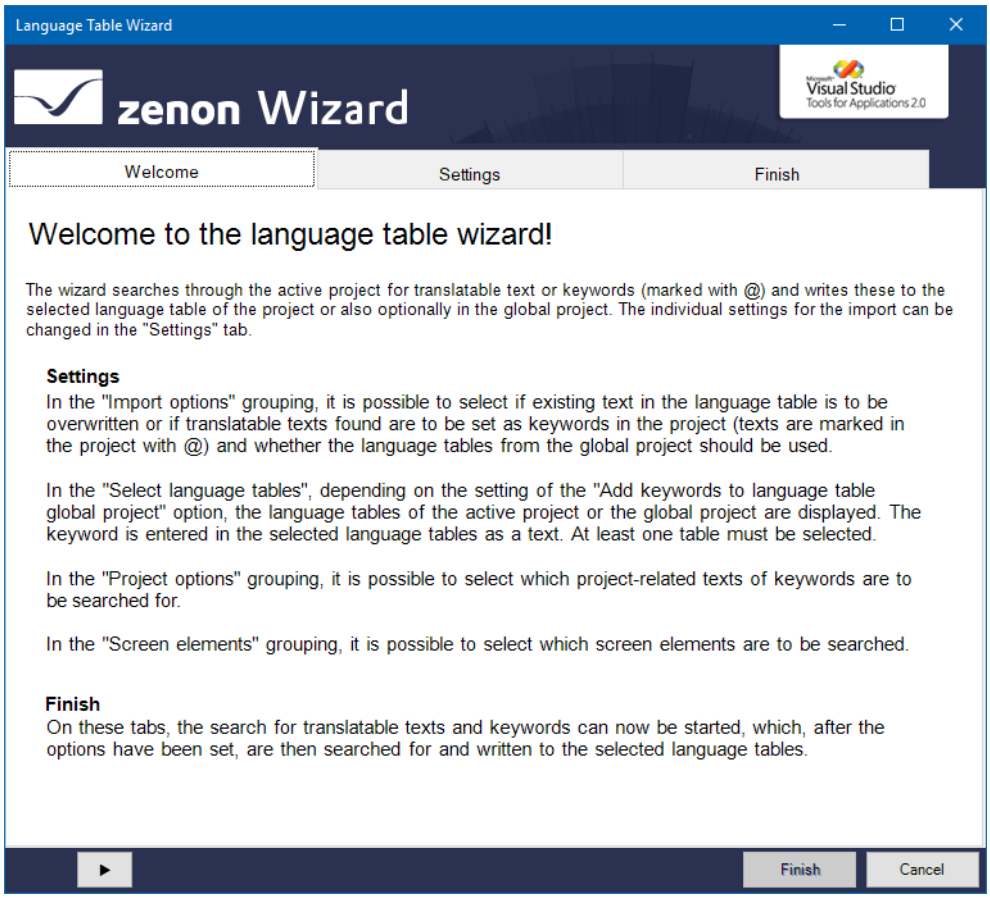


4. Cliccare su **OK**.

   La procedura guidata inizia con la pagina di benvenuto (A pagina: 23).

5.2.2 Finestra iniziale

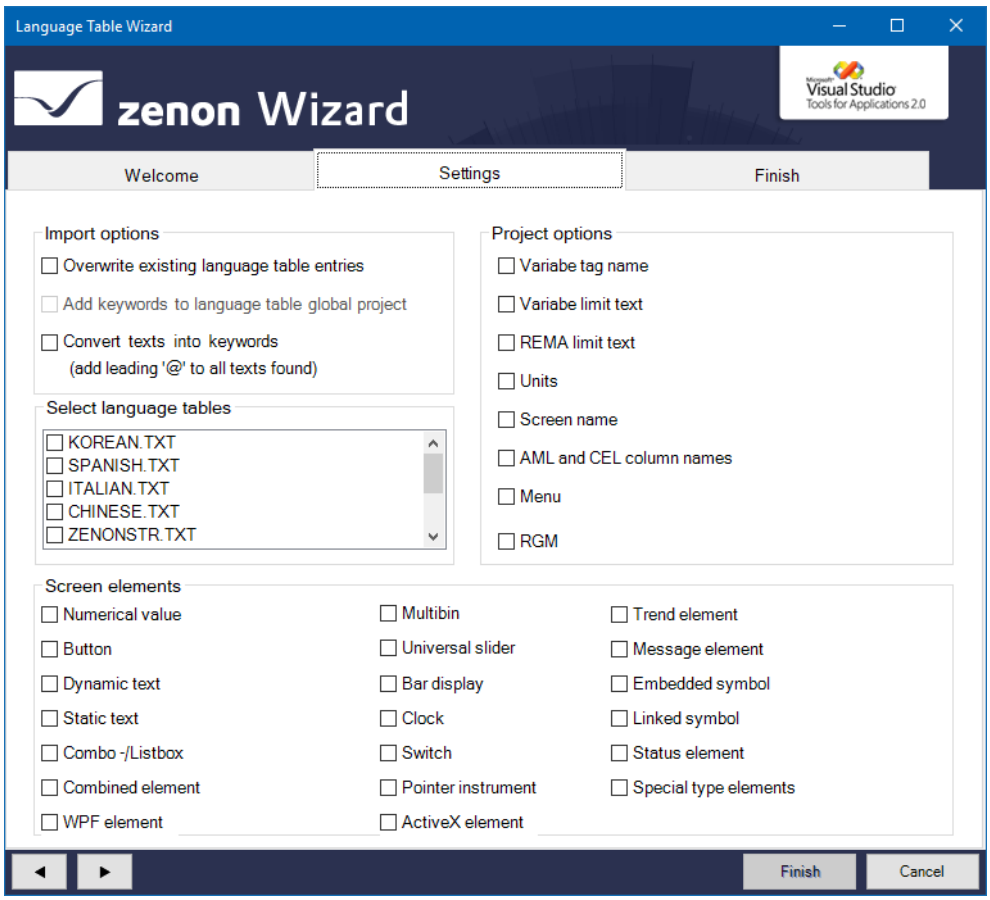
Quando si avvia il Wizard, verrà visualizzata una pagina "Panoramica" con una documentazione sul Wizard in lingua inglese.



Si naviga all´interno del Wizard cliccando sulle singole schede, oppure, passo per passo, cliccando sui tasti con frecce.

Per chiudere il Wizard, cliccare su **Cancel**.

5.2.3 Impostazioni



IMPORT OPTIONS

Nel gruppo "**Import options**" si può selezionare quanto segue:

- Se i testi esistenti devono essere sovrascritti nella tabella lingua selezionata,
- Se i testi traducibili trovati devono essere settati come parole chiave nel progetto (in questo caso i testi verranno contrassegnati nel progetto con una @) e
- Se le tabelle lingua del progetto globale devono essere utilizzate o no.

SELECT LANGUAGE TABLES

Nel gruppo "**Select language tables**", a seconda dell´impostazione dell´opzione „`Add keywords to language table global project`", vengono visualizzate le tabelle lingua del progetto attivo, oppure quelle del progetto globale. La parola chiave viene inserita come testo nelle tabelle lingua selezionate. Deve essere selezionata almeno una tabella!

PROJECT OPTIONS

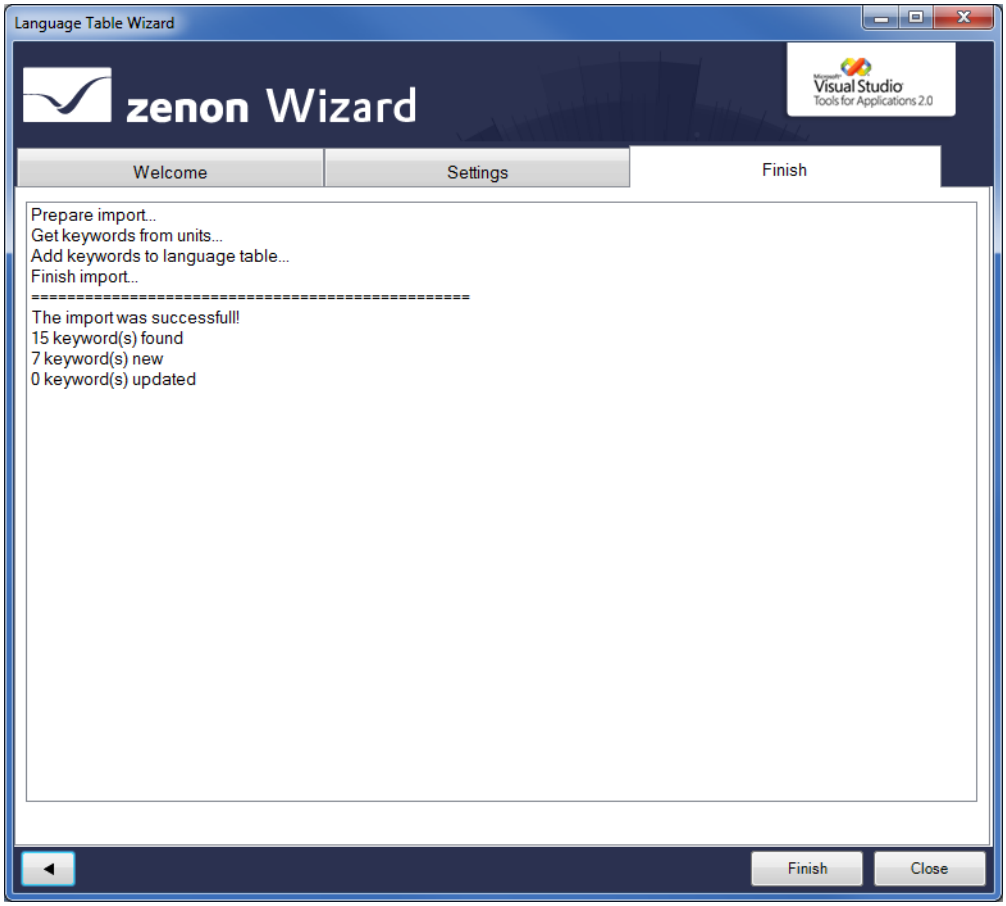
Nel gruppo „**Project options**" è possibile selezionare quali testi o parole chiavi rilevanti per il processo devono essere ricercati.

SCREEN ELEMENTS

Nel gruppo "„**Screen elements**" è possibile selezionare quali elementi d'immagine devono essere analizzati.

5.2.4 Finish

In questa scheda si può avviare la ricerca di testi traducibili e parole chiave.



Per avviare la ricerca, cliccare sul pulsante **Finish**.

I testi traducibili vengono cercati e scritti nelle tabelle lingua selezionate secondo le impostazioni definite nella scheda "Settings".

5.3 System Text Wizard

Il "System Text Wizard" consente di importare testi di sistema nella tabella lingua. I testi di sistema sono testi del Runtime, che vengono usati in zenon in dialoghi e menù, e che non possono essere modificati dall´utente. Per rendere traducibili anche questi testi predefiniti da zenon, li si deve anzitutto importare in una tabella lingua usando questo Wizard. Il numero delle parole chiave e dei testi importati può essere limitato usando un´opzione nel Wizard.

Info

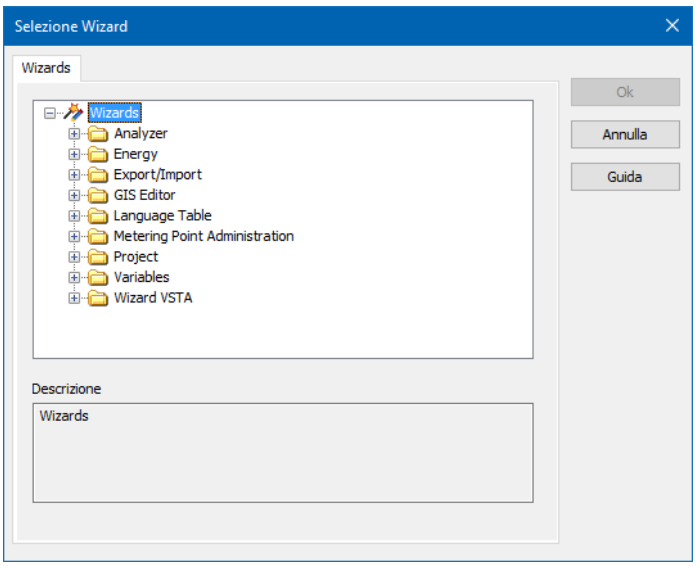
il Wizard è disponibile solo in inglese.

5.3.1 Avviare il Wizard

Per avviare il Wizard:

1. Cliccare su Extras -> Avvia Wizards nell´Editor....
   Oppure: Premere la combinazione di tasti `Alt+F12`

   Si aprirà la finestra di selezione con tutti i Wizard disponibili.



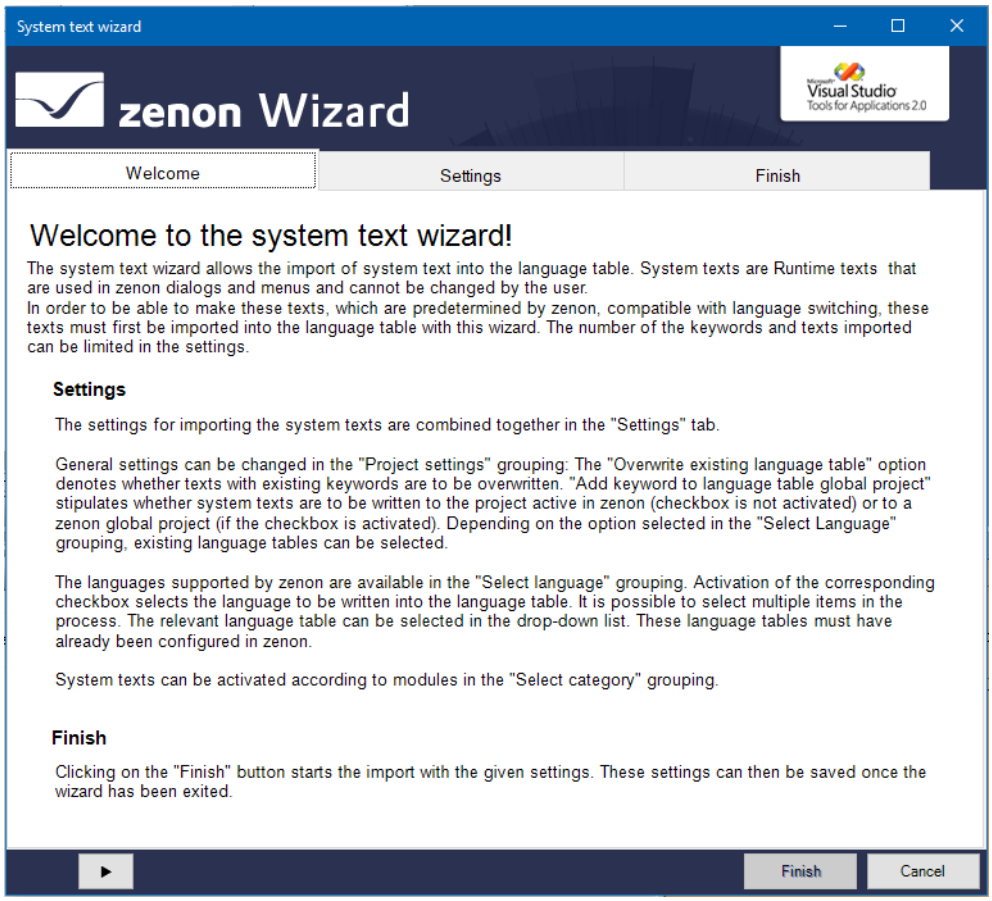
2. Selezionare la cartella **Language Table**.

3. Selezionare lì **System Text Wizard.**
4. Cliccare su **OK**.

   La procedura guidata inizia con la pagina di benvenuto (A pagina: 27).

5.3.2 Finestra iniziale

Quando si avvia il Wizard, verrà visualizzata una pagina "Panoramica" con una documentazione sul Wizard in lingua inglese.

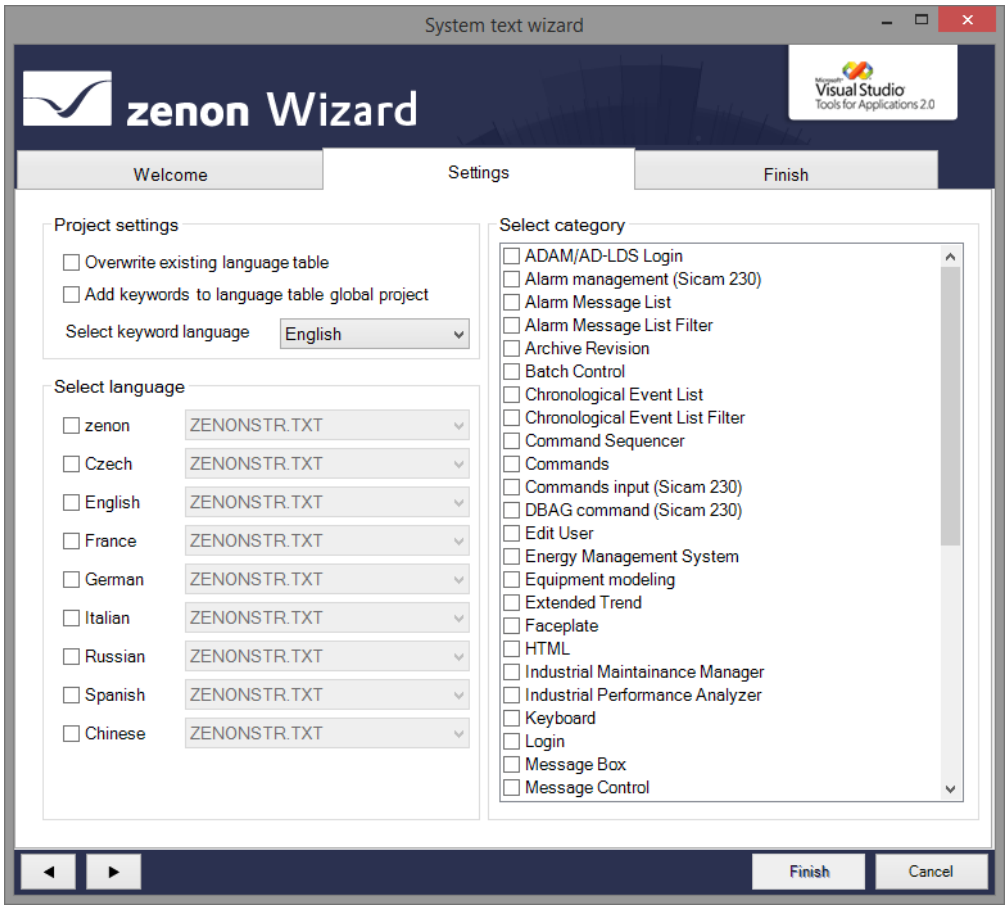


Si naviga all´interno del Wizard cliccando sulle singole schede, oppure, passo per passo, cliccando sui tasti con frecce.

Per chiudere il Wizard, cliccare su **Cancel**.

5.3.3 Impostazioni

Nella scheda „**Settings**" vengono riassunte le impostazioni per l´importazione dei testi di sistema.



PROJECT SETTINGS

Opzione	Descrizione
Overwrite existing language table	▸ `Attiva`: i testi con parole chiave esistenti verranno sovrascritti.
Add keyword to language table global project	▸ `Attiva`: i testi di sistema verranno scritti nella tabella lingua del progetto globale. ▸ `Non attiva`: i testi di sistema verranno scritti nella tabella lingua del progetto locale.
Select keyword language	Selezione della lingua per le parole chiave da un menù a tendina.

SELECT LANGUAGE

Selezione delle lingue e del file lingua corrispondente. Sono disponibili le lingue supportate da zenon.

Per selezionare una lingua:

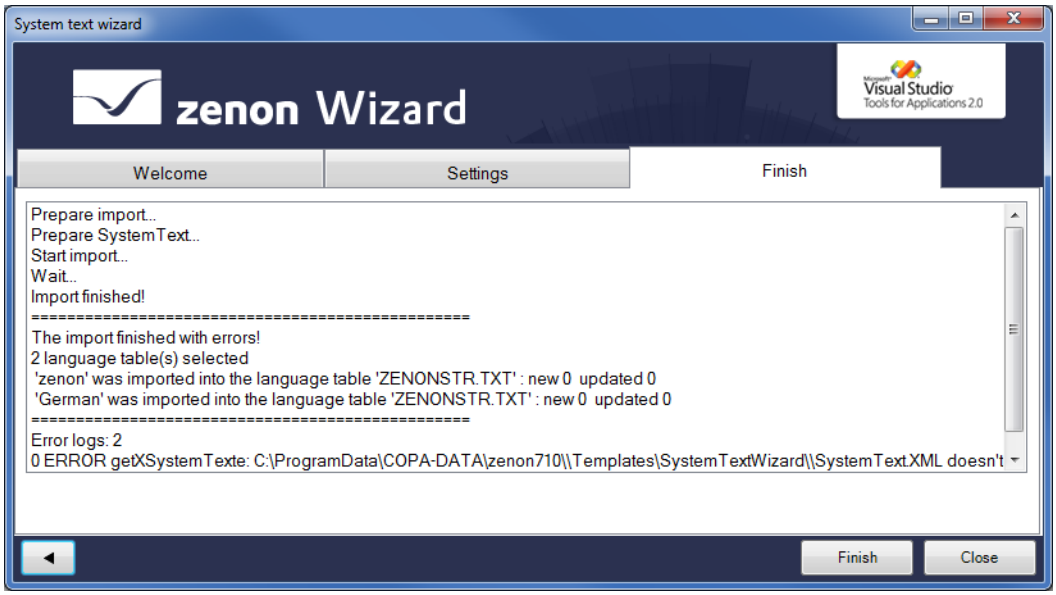
1. Attivare la Checkbox che si trova davanti alla lingua desiderata.
   Una selezione multipla è possibile.
2. Selezionare nel menù a tendina il file lingua corrispondente.
   Attenzione: il file lingua deve essere già stato progettato (A pagina: 12) in zenon.

SELECT CATEGORY

Selezione dei moduli e delle funzionalità per cui devono essere importati i testi di sistema. Per selezionare un oggetto, attivare la checkbox davanti all´oggetto stesso.

5.3.4 Finish

In questa scheda si avvia l´operazione di importazione.



Per avviare l´importazione, cliccare sul pulsante **Finish**.
Quando si chiude il Wizard, si può salvare la configurazione impostata, in modo tale da poter riutilizzare le stesse impostazioni quando si riavvierà l´assistente.

6. Modificare inserimenti

Per modificare un inserimento, cliccare due volte sulla cella. Quando si preme il tasto `F2`, la cella che ha il focus viene aperta in modalità di modifica.

CANCELLARE PAROLA CHIAVE E TRADUZIONI

È possibile cancellare singole traduzioni, oppure intere chiavi con tutte le traduzioni.

Per cancellare una parola chiave con tutte le traduzioni:

1. Selezionare la cella desiderata della tabella lingua.
2. Premere il tasto `Canc` o selezionare **Elimina parola chiave** nel menù contestuale.

   Viene visualizzata una finestra di dialogo per l'attivazione della cancellazione.
   Dopo la conferma di questa finestra di dialogo, la parola chiave verrà cancellata con tutte le traduzioni.

   Possono essere selezionate e cancellate contemporaneamente diverse righe (`tasto Ctrl +` clic del mouse; `tasto Shift +` clic del mouse).

Per eliminare voci delle celle tradotte:

1. Selezionare la cella desiderata della tabella lingua.

   La colonna **Parola chiave** non deve essere attiva.
2. Tenere premuto il `tasto Shift` e premere il `tasto Canc`.

   La traduzione della colonna attiva verrà cancellata.

   Nota: È possibile una selezione multipla.

COPIA E INCOLLA

Per copiare parole chiave:

1. Selezionare le righe desiderate (selezione multipla possibile).
2. Premere la combinazione di tasti `Ctrl+C` , oppure selezionare nel menù contestuale il comando **Copia chiave**

   Le parole chiave verranno copiate negli appunti.

Per inserire parole chiave:

1. Cliccate nella tabella lingua.
2. Premete la combinazione di tasti `Ctrl+V`, oppure selezionare nel menù contestuale il comando **Inserisci**.

Le parole chiave e gli inserimenti per i file lingua salvati negli appunti verranno inseriti nella tabella lingua.

Se la chiave copiata esiste già nella lista, ne viene creata una nuova **Copia n di XXX**

- **n**: numero della copia.
- **XXX**: nome della chiave copiata.

7. Modificare esternamente un file lingua

I file lingua possono essere modificati anche esternamente. Per poterlo fare, bisogna anzitutto esportare i file che si intende modificare.
Possibilità di esportazione e importazione:

Formato file	Export/Import via	Nota
XML in ZIP	**Language Translation Wizard** (A pagina: 36)	Adatta alla modifica tramite **Project Translation Interface.** Inserisce testi in un file XML e li esporta con i file lingua selezionati come file ZIP. Inoltre, di ogni immagine del progetto viene generato uno screenshot, che viene inserito nel file ZIP. Il file ZIP contiene anche le liste caratteri del progetto selezionato, e quelle del progetto globale. Interessa sempre i file lingua selezionati. Modifica con il tool di traduzione **Project Translation Interface**.
TXT	**Esporta/importa file** (non disponibile per la colonna "Parola chiave")	Strumento adatto particolarmente all´inoltro ad altri utenti o all´importazione in altri progetti. Riguarda sempre solo il file lingua selezionato e le parole chiave. Modifica tramite Editor di testi (A pagina: 43).
CSV	**Import/Export esteso -> CSV**	Strumento adatto particolarmente alla modifica esterna. Riguarda sempre tutti i file lingua di una tabella lingua. Modifica con Microsoft Excel (A pagina: 44)

Per modificare un file lingua:

1. Esportare il file desiderato.
2. Eseguire le modifiche desiderate.
3. Reimportare il file nell´Editor

Attenzione

Se sono state eseguite delle modifiche esternamente, bisogna tenere presente quanto segue:

- Durante l'importazione, la configurazione esistente non viene semplicemente sovrascritta ma unita a quella attualmente esistente nel progetto. Per i dettagli su questo tema, consultare il capitolo: Esportare e importare file lingua (A pagina: 33).
- Le modifiche riguardano sempre solamente la parola chiave e le lingue selezionate. Tutte le altre lingue rimangono immutate, oppure vuote.

7.1 Esportare e importare file lingua

Le tabelle lingua possono essere esportate in diversi formati e poi essere reimportate da diversi formati:

- XML in un file ZIP.
- TXT
- CSV

ESPORTAZIONE

XML/ZIP

Per esportare un file lingua preparato in formato XML in un file ZIP, usare il **Language Translation Wizard** (A pagina: 36).

TXT E CSV

Per esportare un file lingua in TXT o CSV:

1. Per esportare in TXT, cliccare anzitutto nella colonna desiderata.
   Per un´esportazione in CSV, basta cliccare con il tasto destro del mouse nella tabella.
2. Aprire il menù contestuale cliccando con il tasto destro del mouse.
3. Selezionare il tipo di esportazione desiderato:
   - **Esporta file**: esporta la tabella lingua nel formato TXT.
   - Import/Export esteso -> **Esporta tutti in CSV...**: esporta tutte le tabelle esistenti nel formato CSV.

Si apre la finestra di dialogo per selezionare il posto in cui salvare il file e per scegliere un nome file.

4. Salvare il file di esportazione.

   Verrà visualizzato un messaggio che informa che l´esportazione è stata eseguita con successo e offre la possibilità di aprire la cartella nell´Esplora risorse.

   - Cliccando sul pulsante **Sì**, si aprirà la cartella in cui è stato salvato il file e la finestra di dialogo verrà chiusa.
   - Se si clicca sul pulsante **No**, invece, verrà semplicemente chiusa la finestra di dialogo e non verrà aperta la cartella di esportazione.

IMPORTA

XML

Per importare un file lingua preparato in formato XML da un file ZIP, usare il **Language Translation Wizard** (A pagina: 36).

TXT E CSV

Per importare un file lingua da TXT o CSV:

1. Cliccare nella tabella lingua.
2. Aprire il menù contestuale cliccando con il tasto destro del mouse.
3. Selezionare il tipo di importazione desiderato:
   - **Importa file**: importa un file in formato TXT.
   - Import/export esteso -> Importa file CSV: importa un file in formato CSV.

   Si apre il dialogo per selezionare il file
4. Se si clicca su **OK**, il file verrà importato.

> **Attenzione**
>
> *Un´importazione può avere come conseguenza il fatto che esistono delle nuove parole chiave per le quali non ci sono traduzioni nei file lingua esistenti. In questo caso le parole chiave verranno visualizzate a Runtime.*
>
> *Per visualizzare le parole chiave precedute da un @, deve essere stata attivata nelle proprietà di progetto la proprietà* ***Visualizza parole chiave non tradotte****.*

COMPORTAMENTO QUANDO SI ESEGUE L´IMPORTAZIONE

In caso di importazione, vale quanto segue:

- Se degli inserimenti sono presenti sia nel file di importazione che nel progetto, gli inserimenti già esistenti nel progetto verranno sovrascritti da quelli importati.
- Gli inserimenti che sono presenti solamente nel progetto, non verranno modificati.
- Gli inserimenti presenti solamente nel file di importazione, verranno inseriti nel progetto.
- Se non esiste ancora nel progetto un file lingua del file di importazione, verrà creato un nuovo file con il nuovo nome.
  Nota: il nome corrisponde al nome nel file di importazione.

> **Info**
>
> Le stesse parole chiave vengono sovrascritte, nuove parole chiave vengono aggiunte al file modificato esternamente, le parole chiave mancanti nel file esterno non vengono sostituite.

IMPORTAZIONE DI TXT

Per poterli importare, i file di testo devono corrispondere al formato della tabella lingua.
Formato: **Parola chiave + | + Traduzione**

Quando si esegue un´importazione, il vecchio file non viene semplicemente sovrascritto, ma viene eseguito un merge fra il nuovo file e quello esistente al momento nel progetto.

IMPORTAZIONE DI CSV

Per poterli importare, i file CSV devono corrispondere al formato della tabella lingua:

- I file devono avere il suffisso **.csv**. In caso contrario, verrà visualizzato un messaggio di errore.
- Separatori colonne consentiti:
  - Barra verticale (**|**)
  - punto e virgola (**;**)
  - TAB (**->**)

  Se si usano anche altri caratteri come separatori colonne, verrà visualizzato un messaggio di errore.
- La prima riga deve contenere una lista dei file. Al primo posto deve esserci un placeholder per la colonna **Parola chiave**.
- Nelle altre righe ci sono il testo chiave e le rispettive traduzioni, divise dal separatore colonne. Il testo chiave deve essere sempre nella prima colonna.

Esempio

Struttura del file CSV:

Parola chiave|ZENONSTR.TXT|FRENCH.TXT|ENGLISH.TXT|GERMAN.TXT

A1004|A1004|F1004|E1004|D1004

A14|A14|F14|E14|D14

A25|A25|F25|E25|D25

7.2 Language Translation Wizard

Questo Wizard serve per la preparazione dei dati per il **Project Translation Interface**, uno strumento di traduzione.

Vengono elaborati tutti i dati rilevanti per la traduzione e poi compressi in un file ZIP. Questo file ZIP potrà poi essere decompresso nella **Project Translation Interface** e le tabelle lingua potranno poi essere modificate e/o integrate. Dopo aver eseguito le modifiche, il file ZIP può essere caricato nel Wizard e le tabelle lingua modificate possono essere reimportate nel progetto.

Attenzione

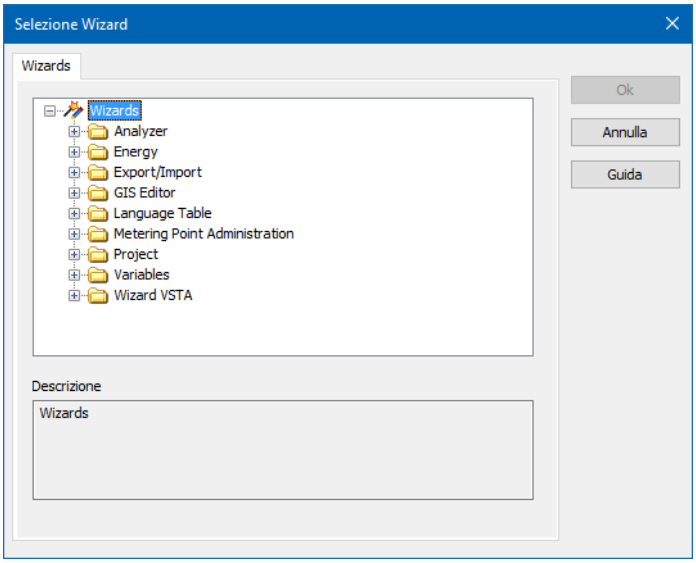
Nota: il Wizard è disponibile solo in inglese.

7.2.1 Avviare il Wizard

Per avviare il Wizard:

1. Cliccare su Extras -> Avvia Wizards nell´Editor....
   Oppure: Premere la combinazione di tasti `Alt+F12`

Si aprirà la finestra di selezione con tutti i Wizard disponibili.

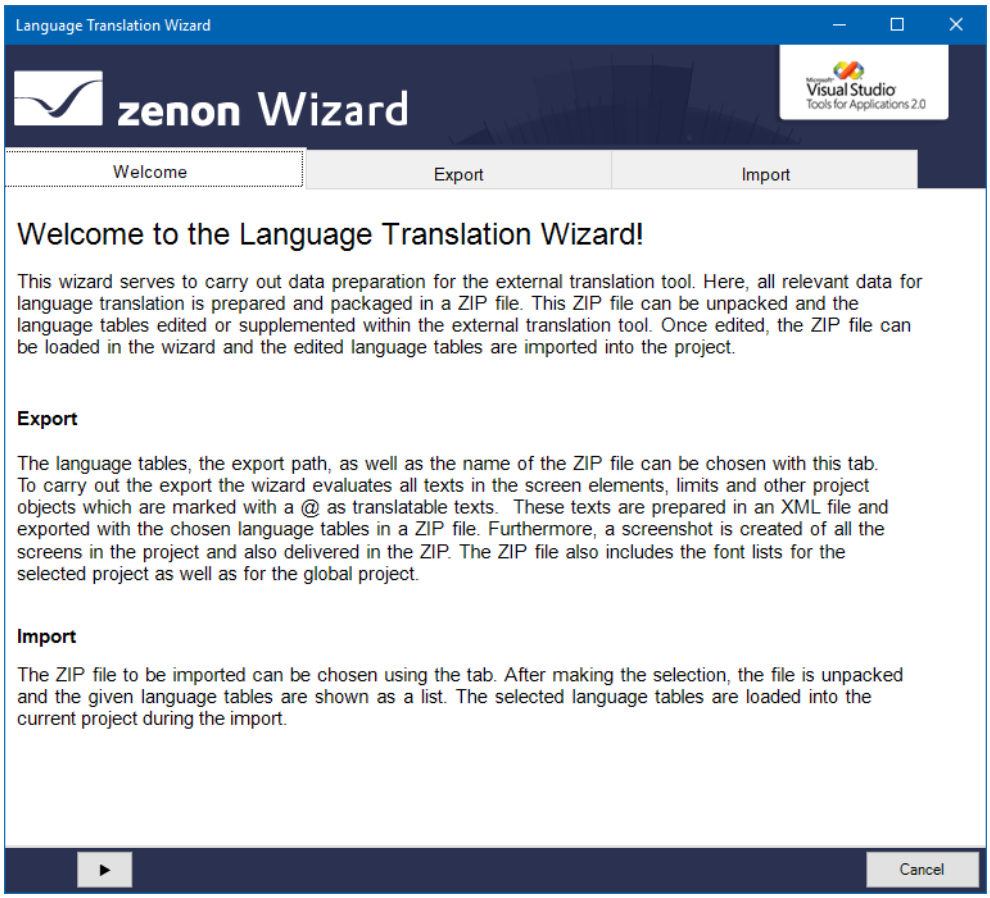


2. Selezionare la cartella **Language Table**.
3. In questa cartella, selezionare **Language Translation Wizard**.
4. Cliccare su **OK**.

   La procedura guidata inizia con la pagina di benvenuto (A pagina: 38).

7.2.2 Finestra iniziale

Quando si avvia il Wizard, verrà visualizzata una pagina "Panoramica" con una documentazione sul Wizard in lingua inglese.



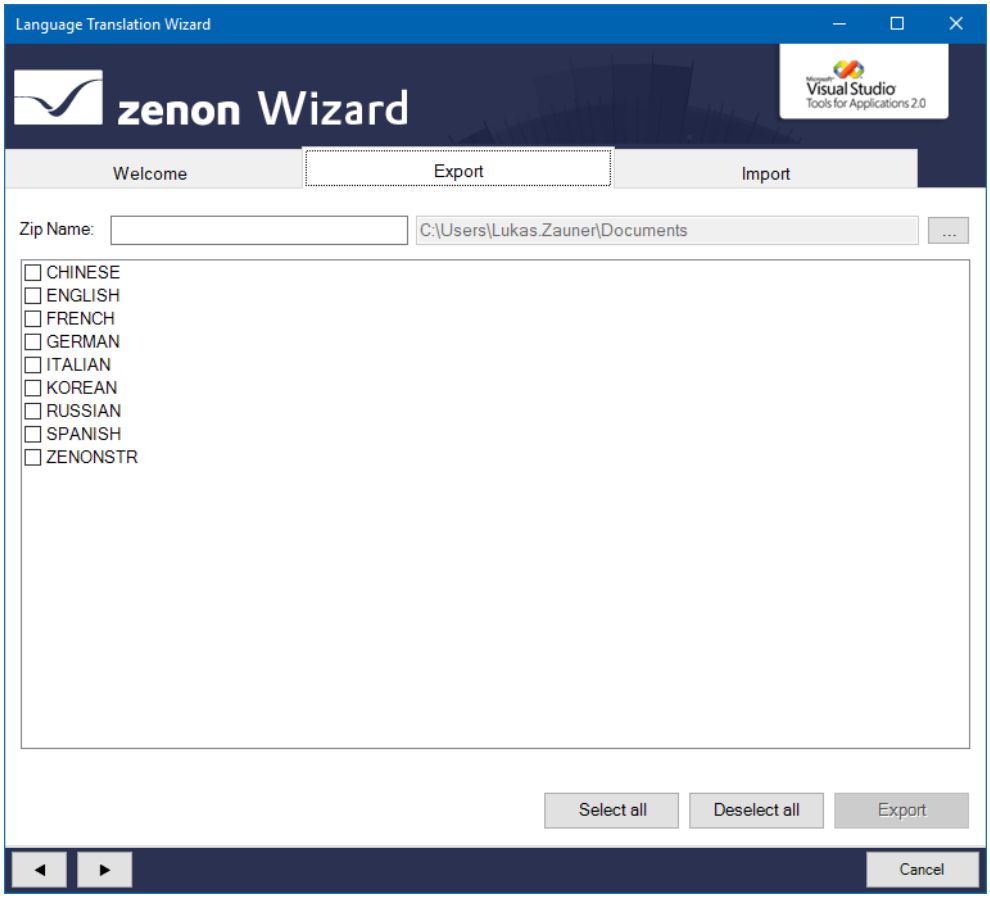
Si naviga all´interno del Wizard cliccando sulle singole schede, oppure, passo per passo, cliccando sui tasti con frecce.

Per chiudere il Wizard, cliccare su **Cancel**.

7.2.3 Esportazione

Eseguendo l´esportazione, il Wizard analizza tutti i testi di elementi d'immagine, di limits e di altri oggetti di progetto, che sono contrassegnati come testi traducibili tramite il simbolo @ .

Questi testi vengono inseriti in file XML ed esportati con le tabelle lingua selezionate in un file ZIP. Inoltre, di ogni immagine del progetto viene generato uno screenshot, che viene inserito nel file ZIP. Il file ZIP contiene anche le liste caratteri del progetto selezionato, e quelle del progetto globale.



Pulsante	Descrizione
Zip Name:	Nome del file di esportazione.
C:	Percorso di salvataggio del file di esportazione. Cliccando sul pulsante **...** si apre il browser file ("Cerca cartella") che consente di scegliere una cartella dove salvare il file di esportazione.
Liste Sprachdateien	Campo lista con possibilità di selezione, in cui sono visualizzati tutti i file lingua esistenti nel progetto.
Select all	Seleziona tutte le voci della lista e attiva le checkbox.
Deselect all	Seleziona tutti gli inserimenti della lista e disattiva le checkbox.
Export	Esporta i dati nella cartella di destinazione. È attivo solamente se sono state selezionate una o più tabelle lingua.
Freccia a sinistra	Torna una scheda indietro durante la procedura guidata.
Freccia a destra	Avanza alla scheda successiva durante la procedura guidata.
Cancel	Chiude il Wizard senza eseguire l´esportazione.

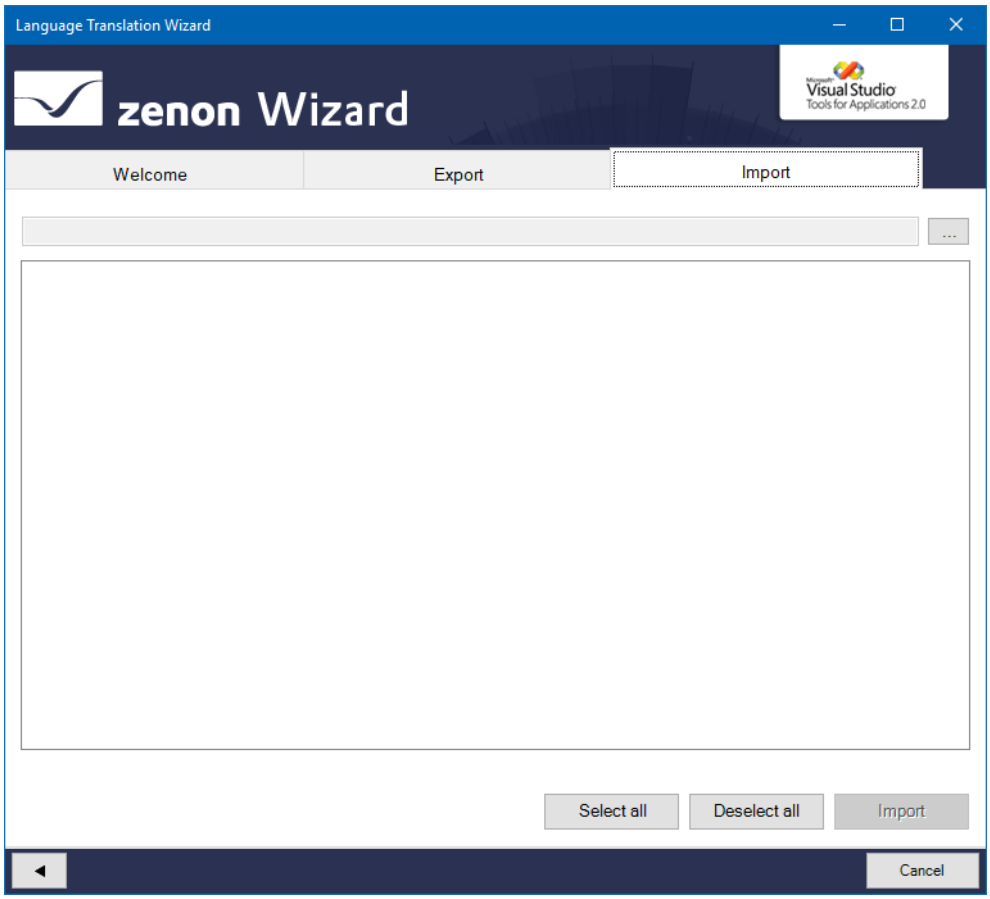
Attenzione

I seguenti caratteri speciali non possono essere usati nel nome immagine:
*: / \ * < >*

Questi caratteri speciali vengono rimossi e sostituiti da un numero progressivo.

7.2.4 Importa

In questa scheda del Wizard si seleziona il file ZIP da importare.



Pulsante	Descrizione
...	Percorso di salvataggio del file di importazione. Cliccando sul pulsante **...** si apre il browser file che serve alla selezione di una cartella.
Lista file lingua	Campo lista (con possibilità di selezione) dei file lingua tradotti da importare.
Select all	Seleziona tutte le voci della lista e attiva le checkbox.
Deselect all	Seleziona tutti gli inserimenti della lista e disattiva le checkbox.
Import	Importa le tabelle lingua selezionate nell´attuale progetto di zenon. È attivo solamente se sono stati selezionati uno o più file lingua.
Freccia a sinistra	Torna una scheda indietro durante la procedura guidata.
Cancel	Chiude il Wizard senza eseguire l´importazione.

Attenzione

Quando si aggiunge un nuovo file lingua in zenon 6.51, deve essere eseguito un reload del progetto nel workspace dopo la chiusura del Wizard.

A partire dalla versione 7.00 SP0, invece, i file lingua vengono aggiornati automaticamente.

7.3 Modifica di un file ZIP

Per modificare un file lingua esportato come file ZIP:

1. Aprire il file ZIP con il **Project Translation Interface**.
2. Modificare le traduzioni.
3. Salvare le modifiche in un file ZIP e imporlo nel progetto. .

COOPERAZIONE FRA LANGUAGE TRANSLATION WIZARD E PROJECT TRANSLATION INTERFACE

La **Project Translation Interface** e lo zenon **Language Translation Wizard** sono due strumenti che collaborano in modo stretto.

Il Wizard:

- Analizza i progetti di zenon alla ricerca di testi traducibili.
- Li inserisce in un file XML.
- Crea screenshot delle immagini con testi traducibili.
- Comprime il file XML, gli screenshot, i file per la traduzione e le liste caratteri del progetto in un file ZIP.
- Dopo che è stata portata a termine la traduzione nella **Project Translation Interface**, importa i testi tradotti nel progetto di zenon.

L´Interface:

- Apre il file ZIP creato dal Wizard.
- Aiuta il lavoro del traduttore con strutturazione file, analisi della lunghezza delle parole e visualizzazione grafica.
- Esporta la traduzione finita in un file ZIP.

7.4 Modificare un file testo

Per quello che riguarda i file lingua, vale quanto segue:

- I contenuti vengono inseriti come testo in ordine cronologico.
- Il separatore fra parola chiave e il termine tradotto è una **|** (barra verticale).
- Viene tradotto solamente il termine che si trova dopo la barra verticale.

Esempio

|

eins|one

zwei|two

drei|three

7.5 Modifica di CSV in MS Excel

È possibile anche modificare file usando il programma MS Excel. Per modificare un file lingua usando MS Excel:

1. Aprire il file CSV con MS Excel.

   Il file di esportazione verrà importato automaticamente in Excel.
   I dati verranno visualizzati nel modo seguente:

   - Colonna A: parola chiave.
   - Altre colonne: traduzioni; una traduzione a colonna.
   - Non viene visualizzato nessun separatore.
2. Modificare i testi.
3. Salvare il file di nuovo in formato CSV.

Per usare in zenon il file lingua così modificato, importate (A pagina: 33) il file CSV in zenon.

7.6 Esportare testi per farli tradurre

È possibile tradurre testi sia tramite il **Language Translation Wizard** (A pagina: 36), che usando file CSV.
Suggerimento: usare per eseguire la traduzione il **Language Translation Wizard.**

Per esportare i testi da tradurre:

1. Esportare (A pagina: 33) la tabella lingua come file CSV, oppure in un file ZIP.
2. Fare tradurre (A pagina: 44) i testi.
3. Importare il file modificato.

> **Attenzione**
>
> In progetti multi-utente, i testi chiave e le loro traduzioni possono essere modificati solo se per i file è stata attivata l´opzione `Rendere possibili le modifiche`. I testi traducibili di quei file per cui non sono permesse le modifiche, non potranno essere né selezionati, né modificati.
>
> I testi chiave possono essere modificati solamente se le modifiche sono consentite per tutti i file. Quando si inseriscono delle nuove chiavi, queste verranno inserite solamente in quei file per i quali sono consentite le modifiche.

8. Parole chiave predefinite – Testi di sistema in CEL

Per tutti i testi usati a Runtime come default, ci sono delle parole chiave predefinite.

Suggerimento: per la progettazione, usare il **System Text Wizard** (A pagina: 26).

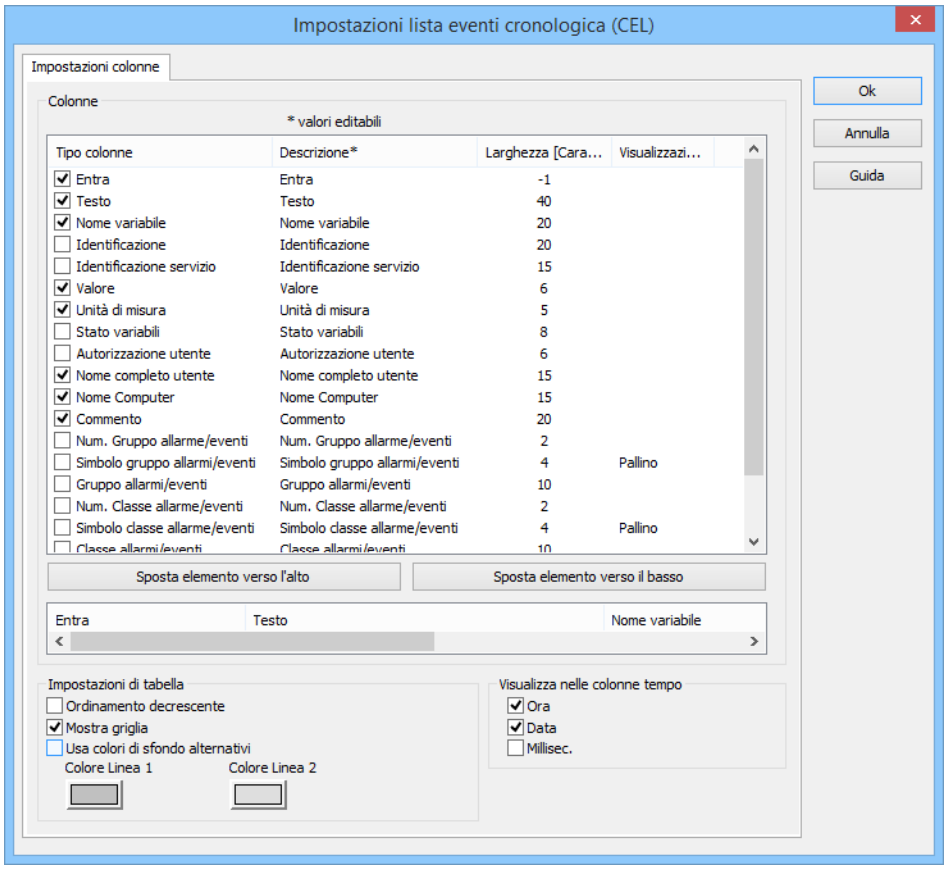
Attenzione: le modifiche vengono sovrascritte quando si esegue un update di zenon. Per questa ragione, salvare il file con gli inserimenti modificati a parte e copiarlo nella nuova versione di zenon dopo aver eseguito l´update.

Perché il cambio lingua nelle finestre di dialogo o per le parole chiave predefinite funzioni per la CEL, si deve impostare la lingua Runtime su "inglese", perché le parole chiave sono definite in inglese.

I testi utilizzati nei titoli delle colonne della Lista eventi cronologica e della Lista di informazione allarmi, possono essere configurati tramite le proprietà di progetto.
Ci sono tre modi per aprire la finestra di dialogo che consente di eseguire questa configurazione:

- Proprietà di progetto -> **Lista eventi cronologica (CEL)** -> **Impostazioni colonna CEL**
  oppure
- Proprietà di progetto -> **Lista di informazione allarmi** -> **Impostazione colonna AML**
  oppure

- La relativa funzione di **Cambio immagine**



La procedura è analoga a quello per i testi. Il carattere @ premesso alla descrizione contrassegna il testo per il cambio lingua.

9. Font - Caratteri

Nell´ambito del cambio lingua, può essere necessario usare diversi caratteri, come, ad esempio, Unicode per caratteri asiatici.

DEFINIZIONE TRAMITE LISTE CARATTERI

I caratteri e le liste caratteri vengono definite nel nodo **Immagini/Lista caratteri** del Manager di progetto. Le liste caratteri impostate in questo nodo potranno poi essere selezionate in fase di configurazione della funzione di **Cambio lingua**.

Nota: i dettagli relativi a caratteri e a liste si trovano nel capitolo Caratteri, nella guida dedicata alle Immagini.

ASSEGNARE DIRETTAMENTE UN TIPO DI CARATTERE AL FILE LINGUA

I tipi di carattere possono essere assegnati al file lingua anche direttamente. Questo, però, definisce solamente l´aspetto visivo nel file lingua. La visualizzazione dei testi tradotti nell´Editor e a Runtime non ne è condizionata; questa visualizzazione viene definita mediante Liste caratteri.

Per assegnate direttamente un tipo di carattere al file lingua:

1. Selezionare una colonna del file lingua.
2. Selezionare nel menù contestuale **Carattere per il file lingua selezionato/Scegli...**.

   Si aprirà la finestra di dialogo standard Windows che consente di selezionare un carattere.
3. Selezionare il carattere desiderato.

   Nota: ulteriori impostazioni offerte dalla finestra di dialogo standard, come colore del carattere, non hanno alcun effetto sulla visualizzazione in zenon

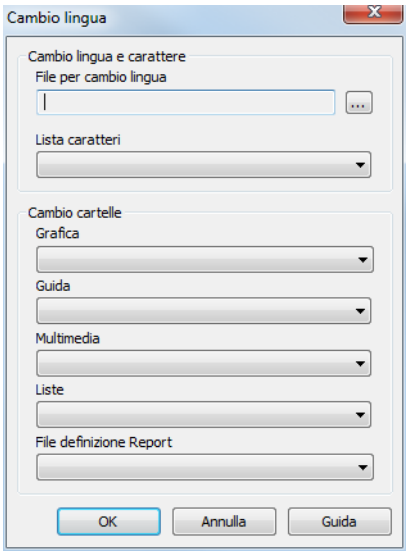
> **Info**
>
> *Tipi di carattere e file lingua possono essere già usati e visualizzati nell´Editor. A questo scopo, selezionare nel menù contestuale:*
>
> - Del file lingua: Tabella lingua per l´Editor -> Selezionare file desiderato
> - Della lista caratteri: Lista carattere per l´Editor -> Selezionare lista desiderata

10. Percorsi per cambio lingua dell´help del Runtime

Quando si crea un nuovo file lingua, i file richiesti per il cambio lingua vengono creati automaticamente nelle relative sottocartelle del nodo **File**:

- Grafica
- Guida
- Multimedia
- Testi e Formati
- Report Viewer

Quando si configura la funzione di cambio lingua (A pagina: 49), è possibile scegliere la cartella corrispondente:



Attenzione

I file devono avere lo stesso nome nelle diverse lingue e devono essere salvati in diverse cartelle.

Un percorso è già impostato di default nell'Editor. Quando si esegue la funzione di cambio lingua, viene modificato il percorso. Esiste la possibilità di creare delle cartelle individuali nella struttura ad albero del progetto, al di sotto del nodo **File** .

Info

*È possibile creare diversi livelli di sottocartelle nel nodo **File**. Nella configurazione della funzione "Cambio lingua", però, potranno essere selezionate solamente quelle cartelle che si trovano al primo livello.*

Se non si esegue il cambio di lingua, le cartelle standard valgono come percorsi di default.

Attenzione

In generale, il cambio lingua non è possibile a Runtime con l´help HTML dei sistemi operativi di Microsoft. Un help che preveda la possibilità del cambio lingua, deve essere progettato usando un´ immagine HTML.

Eccezione: help con Windows CE.

11. Funzione "Cambio lingua"

Mediante questa funzione è possibile cambiare a Runtime la lingua di visualizzazione di testi, per esempio, delle didascalie di pulsanti.

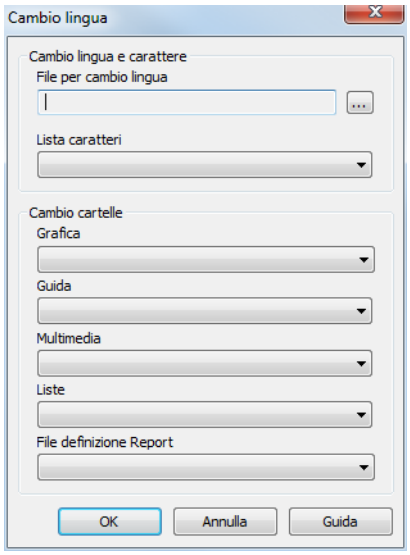
Quando si crea un nuovo file di lingua, viene creata automaticamente una corrispondente sottocartella nelle seguenti cartelle del nodo "File" del Manager di progetto: grafica, guida, multimedia, testi e formati, e Report Viewer. A queste cartelle viene assegnato lo stesso nome dato al nuovo file di lingua. I file corrispondenti vengono salvati in queste cartelle. La sottocartella attiva può essere cambiata usando la funzione **Cambio lingua**. Se nella sottocartella non c´é nessun file con il nome indicato, il sistema cerca di caricare il file dalla cartella superiore non dipendente dalla lingua.

Per configurare questa funzione:

1. Scegliere il comando **Nuova funzione...**.
2. Passare al nodo **Applicazione**.
3. Selezionare **Cambio lingua**.
4. Si aprirà una finestra di dialogo che consente di configurare il cambio lingua. .

   Quando la si esegue a Runtime, la funzione accede al file di lingua configurato.

FINESTRA DI DIALOGO DI CONFIGURAZIONE



Opzione	Descrizione
File per cambio lingua	Apre la gestione file per consentire la selezione di un file.
Lista caratteri	Menù a tendina contenente le liste dei caratteri definiti nell´Editor.
Cambio cartelle	Contiene i percorsi per i file necessari.
Grafica	Menù a tendina che consente la selezione della sottocartella lingua per le grafiche.
Guida	Menù a tendina che consente la selezione della sottocartella lingua per i file CHM della guida Runtime.
Multimedia	Menù a tendina che consente la selezione della sottocartella lingua per i file multimedia.
Testi e Formati	Menù a tendina che consente la selezione della sottocartella lingua per testi e formati
File definizione Report	Menù a tendina che consente la selezione della sottocartella lingua per il Report Viewer
OK	Applica la configurazione, crea la funzione e chiude la finestra di dialogo.
Annulla	Rifiuta le impostazioni, chiude la finestra di dialogo e crea una funzione senza destinazione.
Guida	Apre la guida online.